

Earth and the Heavens

a Russian variant of a traditional Ukrainian Christmas carol (1913)

translated by ADAM F MCCUNE

Original Russian

Небо и земля, небо и земля
Ныне торжествуют.
Ангелы людям, ангелы людям
Несут весть благоую.

Христос родился, Бог воплотился,
Ангелы ликуют, небо торжествует,
Пастухи внимают, стадо оставляют,
Чудо, чудо возвещают.

Там в Вифлееме, там в Вифлееме
Радости причина:
Чистая Дева, Чистая Дева
Нам родила Сына.

Христос родился...

Волхвы с востока, волхвы с востока
В Вифлеем приходят,
Ладан и смирну, ладан и смирну
И злато приносят.

Христос родился...

И мы Младенцу, и мы Младенцу
Христу поклонимся.
Слава в вышних Богу, слава в вышних Богу,
Ему возгласим все.

Христос родился...

English Translation

Earth and the heavens, earth and the heavens
Are filled with celebration!
Angels tell the people, angels tell the people
Good news for every nation!

Christ is in the crèche, God in the flesh,
Heaven's filled with glory, angels sing the story,
Shepherds hear them name him, they run to acclaim him,
Wonders telling, they proclaim him!

There in Bethlehem, there in Bethlehem,
There's cause for joy for everyone!
By the Virgin Mary, by the Virgin Mary,
Unto us is born a son!

Christ is in the crèche...

Wise men from the east, wise men from the east,
Come to worship and adore him!
Frankincense and myrrh, frankincense and myrrh,
And gold they lay before him!

Christ is in the crèche...

Let us also praise him, let us also praise him,
And worship Christ together!
Glory in the highest, glory in the highest!
Proclaim his name forever!

Christ is in the crèche...